

Zeitschrift: Heimatschutz = Patrimoine
Herausgeber: Schweizer Heimatschutz
Band: 120 (2025)
Heft: 1: Erhalten und erlebbar machen = Préserver et faire vivre

Artikel: Unterwegs mit Betina = Chemin faisant avec Betina
Autor: Ray, Rebekka
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-1063451>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 05.05.2025

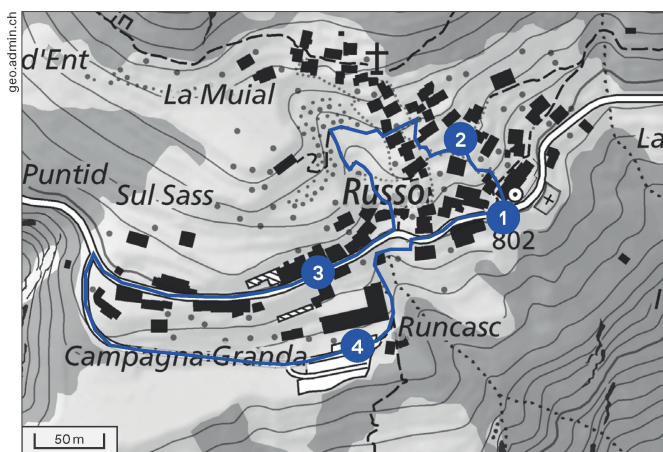
ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

UNTERWEGS MIT BETINA CHEMIN FAISANT AVEC BETINA

Rebekka Ray, Baukulturelle Bildung, Schweizer Heimatschutz

Als Betina vor bald 25 Jahren ins Tessin kam, hatte sie nicht die Absicht, den Rest ihres Lebens hier zu verbringen. Doch sie ist heimisch geworden, auch dank der Offenheit, die bereits seit den 1940er-Jahren Partisanen und später Kunstschaffende und Menschen, die bürgerlichen Normen und traditionellen Lebenskonzepten entfliehen wollten, ins Onsernonetal zog.

Lorsque Betina est arrivée au Tessin il y a près de 25 ans, elle n'avait pas l'intention d'y passer le reste de sa vie. Pourtant, elle y a trouvé sa place, grâce notamment à cet esprit d'ouverture qui, dès les années 1940, a attiré dans le val Onsernone d'abord des résistants puis des artistes et des gens qui voulaient échapper aux normes bourgeoises et aux modes de vie traditionnels.



Betina Hermes ist im Jahr 2000 im Onsernonetal angekommen und geblieben. Sie war während 18 Jahren Postbotin im Tal und ist heute pensioniert. Als Hausbetreuerin kümmert sie sich um die Casa Döbeli und das Wohl der Gäste.

Betina Hermes est arrivée en 2000 dans le val Onsernone et ne l'a plus quitté. Factrice pendant 18 ans, elle est aujourd'hui retraitée et prend soin de la Casa Döbeli, comme du bien-être des vacanciers.

Wie Perlen an einer Schnur reihen sich die Dörfer im Onsernonetal aneinander, verbunden durch eine einzige Strasse, die sich durch die wilde Landschaft schlängelt. An dieser Strasse liegt auch der Dorfplatz von Russo ❶, wo mich Betina zu einem Rundgang mitnimmt. Als pensionierte Postbotin und Hausbetreuerin der Casa Döbeli, die heute im Besitz der Stiftung Ferien im Baudenkmal ist, kennt sie den Alltag der Einheimischen genauso wie die Bedürfnisse «ihrer» Feriengäste. Diese empfängt sie jeweils auf dem Dorfplatz, und während sie zum Ferienhaus begleitet werden, werden sie auch gleich mit nützlichen Hinweisen und interessanten Geschichten versorgt.

Die Häuser von Russo sind in einen nach Süden gerichteten Hang gebaut und durch steile Gässchen und zahlreiche Treppen erschlossen. Wir machen uns auf den Weg zur Casa Döbeli, vorbei an der Kirche Santa Maria Assunta, und nach einem kurzen Aufstieg deutet Betina auf die «schlafende Göttin» (tatsächlich hat der Hügelzug um den Monte Calascio die

Comme des perles sur un collier, les villages s'égrènent au fil du val Onsernone, reliés les uns aux autres par une seule route qui serpente dans un paysage sauvage. Betina m'a donné rendez-vous sur la place du village de Russo ❶ qui se situe sur cette route. Factrice à la retraite et intendante de la Casa Döbeli, qui appartient désormais à la fondation Vacances au cœur du Patrimoine, elle connaît sur le bout des doigts la vie de la population locale et les besoins de «ses» hôtes. C'est sur cette place également qu'elle les accueille avant de leur donner toutes les informations utiles et de raconter des histoires dignes d'intérêt en cheminant jusqu'à la maison de vacances.

Les maisons de Russo sont bâties dans une pente orientée au sud. On y accède par des ruelles escarpées et de nombreux escaliers. Nous nous dirigeons vers la Casa Döbeli en passant devant l'église Santa Maria Assunta et, après une brève ascension, Betina désigne la «déesse endormie» – les



Die Casa Döbeli und das Dorf Russo im Onsernonetal
La Casa Döbeli et le village de Russo dans le val Onsernone

Form einer liegenden Figur) und auf den Kirchturm, der vor einigen Jahren nach einem heftigen Gewitter und einem Blitzeinschlag wiederhergestellt wurde.

Angekommen bei der Casa Döbeli ² zeigt mir Betina den Garten, führt mich zum Sitzplatz und an Ruinenmauern und Durchgängen vorbei zum Eingang des Bürgerhauses aus dem 17./18. Jahrhundert. Die Gastgeberin kennt jede Ecke und jede Eigenheit der Casa und schildert, wie heikel etwa das Putzen der dünnen Fensterscheiben sei. Mit einem Gespür für die historische Bausubstanz sorgt sie für den Unterhalt des Gebäudes, das 2010 restauriert wurde. Wir steigen über eine steile Treppe zum Dachstuhl, wo die für die Region typische Dachkonstruktion erkennbar ist. Auf den Querbalken aus Holz liegen schwere Steinplatten, die das Innere vor der Witterung schützen. Betina ist fasziniert vom alten Handwerk und der Arbeit des Dachdeckers, der lecke Stellen ausbessert, ohne neue Platten hinzuzufügen.

Auf unserem weiteren Rundgang durch das Dorf, über steile Treppen und Wege hinauf und hinab, erzählt mir Betina von ihren Postbotengängen, die sie bei Wind und Wetter, mit Paketen und Briefen, absolviert hat. Hunderte von Treppenstufen ist sie auf- und abgestiegen in Russo und den Nachbardörfern. Zurück auf der Hauptstrasse kommen wir am Dorfladen und am ehemaligen Schulhaus ³ vorbei, das heute eine Art Gemeindezentrum mit Ausstellungsräumen beherbergt.

Unterhalb der Strasse liegt das Centro Sociale Onsernone ⁴ mit einer grosszügigen öffentlichen Terrasse. Das Altersheim nach Plänen von MORO&MORO architetti aus Locarno ist durch einen Lift mit dem Dorfzentrum verbunden. Auf der Rückseite bieten die nach Süden gerichteten Loggien den Bewohnern und Bewohnerinnen einen unverstellten Blick ins Tal.

Bei einem Kaffee im Ristorante, das bei Einheimischen und Feriengästen gleichermassen beliebt ist und mit guter lokaler Küche und den Tischen unter den Lauben zum Verweilen einlädt, kommen wir auf die Offenheit der Einheimischen gegenüber dem Fremden zu sprechen. Ist sie Ursache oder eher Folge der Anziehungskraft, die das Tal im 20. Jahrhundert auf Freigeister ausübte? Hier eine Weile bleiben, kann auch ich mir gut vorstellen. ■

crêtes autour du Monte Calascio prennent la forme d'une personne couchée. Nous remarquons aussi le clocher qui, après un violent orage et un coup de foudre, a été reconstruit.

À la Casa Döbeli ², Betina me montre le jardin et la terrasse et, en longeant les murs en ruine et les passages, me conduit à l'entrée de cette demeure bourgeoise des XVII^e et XVIII^e siècles. L'intendante connaît chacun de ses recoins et particularités et explique combien les petits carreaux des fenêtres sont difficiles à nettoyer. Sensible à la substance bâtie historique, elle se charge de l'entretien de la maison, restaurée en 2010. Par un escalier raide, nous montons dans les combles où l'on peut admirer la charpente typique de la région: des poutres transversales supportent de pesantes dalles en pierre qui protègent l'intérieur des intempéries. Betina est fascinée par l'artisanat d'antan et par le travail du couvreur qui sait colmater les fuites sans ajouter de nouvelles dalles.

En parcourant le village, par des escaliers et des chemins escarpés, Betina raconte les tournées qu'elle effectuait comme factrice, dans le vent et par tous les temps, chargée de paquets et de lettres. Elle gravissait des centaines de marches à Russo et dans les villages voisins. De retour sur la grande route, nous passons devant l'épicerie du village et l'ancienne école ³ qui abrite aujourd'hui une sorte de centre communal et des espaces d'exposition.

Avec sa grande terrasse publique, le Centro Sociale Onsernone ⁴ se situe en dessous de la route. Cette maison de retraite dessinée par MORO&MORO architetti, de Locarno, est reliée au centre du village par un ascenseur. Sur la façade sud, des loggias offrent aux résidents une vue imprenable sur la vallée.

Devant un café au restaurant, qui est apprécié tant par la population locale que par les vacanciers pour sa cuisine locale soignée et ses tables sous les arcades, nous abordons l'esprit d'ouverture des gens du cru à l'égard de l'étranger. Est-il la raison ou plutôt la conséquence de l'attraction exercée par la vallée au XX^e siècle sur les libres penseurs? Pour ma part, je me verrais bien passer quelque temps ici. ■

Wo leben Sie? Welchen speziellen Ort in Ihrem Umfeld möchten Sie uns zeigen? Schreiben Sie eine E-Mail an redaktion@heimatschutz.ch, und begleiten Sie Rebekka Ray auf einer Tour durch Ihre Umgebung.

Où habitez-vous? Voulez-vous nous présenter un lieu particulier près de chez vous? Écrivez-nous un e-mail à redaktion@heimatschutz.ch et accompagnez Rebekka Ray dans votre univers.